

## ◎35 哈巴谷书

### ★哈巴谷书 1 章 1 节

○תִּנְבִּיאַתְּבַקוּקַתְּזָהָאֲשֶׁרִרְאִיתִי

○先知哈巴谷所看见的默示。

[字汇分析]

●אֲשֶׁרִרְאִיתִי04853 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֲשֶׁר I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

○אֲשֶׁרִרְאִיתִי00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תִּזְהַר02372 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּזְהַר 看、注意、察觉、预言

○תְּבַקוּקַת02265 专有名词, 人名 תְּבַקוּקַת 哈巴谷

○תִּנְבִּיאַתְּ05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּנְבִּיאַתְּ 先知

□1:1 先知哈巴谷所得的默示。

□1:1 以下是上主向先知哈巴谷启示的信息。

### ★哈巴谷书 1 章 2 节

○יְהִי אֲנִי-עֵד

○תִּשְׁמַע נְלִאֲשֶׁר וְעֵתִי

○תִּמְסַאֲלֶיךָ אֲזַעֲקֶיךָ

○תוֹשֵׁעַ: נְלִאֲשֶׁר

○雅威啊, …要到几时呢? (…处填入下行)

○我呼求, 你不应允,

○我因遭遇不公平哀求你,

○你还不拯救。

[字汇分析]

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○אֲנִי 00575 疑问副词 + 表示方向的 אֲנִי 哪里、到

何时

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● וָשָׁא 07768 动词，Pi'el 完成式 1 单 וָשָׁא 呼喊、呼求

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

● אָזַעַק 02199 动词，Qal 未完成式 1 单 אָזַעַק 哀求、求告

○ אֶלְיָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。

○ חָמָס 02555 名词，阳性单数 חָמָס 暴力、残忍、不公

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִשָּׁע 03467 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 יִשָּׁע 拯救

□1:2 他说：耶和華啊，我呼求你，你不應允，要到几时呢？我因强暴哀求你，你还不拯救。

□1:2 上主啊，我要呼求多久，你才垂听？你才救我们脱离强暴？

★哈巴谷书 1 章 3 节

○ אָנוּתְרָאֲנִי לְמָה

○ תִּבְיֵט וְעָמַל

○ לְנִגְדֵי חָמָס וְשׂוֹד

יֵשׁ אֶ: וּמָדוֹן יֵסֶר וְנִהְיֵ

○你为何使我看见罪孽？

○你为何容忍奸恶呢？

○毁灭和凶暴在我面前，

○争端与纷争也不断发生。

[字汇分析]

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָּה מָּה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ רָאָה 07200 动词，Hif' il 情感的未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 רָאָה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ אָוֶן 00205 名词，阳性单数 אָוֶן 行恶、邪恶、患难

● עָמַל 05999 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עָמַל 灾祸、患难、劳碌、工作

○ נָבַט 05027 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 נָבַט 注重、仰望、看

● שָׂדֶה 07701 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׂדֶה 毁灭

○ תָּמָס 02555 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תָּמָס 暴力、残忍、不公

○ לְנֶגְדִי 05048 介系词 לְ + 介系词 נֶגַד + 1 单词尾 נֶגַד 在…面前

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ רִיב 07379 名词，阳性单数 רִיב 争辩、争讼

○ מָדוֹן 04066 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מָדוֹן 纷争

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

□1:3 你为何使我看见罪孽？你为何看着奸恶而不理呢？毁灭和强暴在

我面前，又起了争端和相斗的事。

□1:3 你为什么要我看见这样的灾难呢？你怎能容忍这种坏事呢？我的周围尽是毁坏、强暴，到处都是打斗、争吵。

### ★哈巴谷书 1 章 4 节

○תּוֹרָה תִּפּוּג כֹּן-עַל

○מִשְׁפָּט לְנֹצַח יֵצֵא-וְלֹא

○הַצְדִּיק-אֶת־מִקְתֵּירָשׁ עַכְפִּי

○מֵעַקְלִים: מִשְׁפָּט יֵצֵא כֹּן-עַל

○因此，律法没作用，

○公理未彰显，

○恶人围困义人，

○公理显然受到曲解。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 在…上面 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○כֹּן 03651 副词 因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 和 עַל 连用，意思是「所以」。

○תִּפּוּג 06313 动词，Qal 未完成式 3 单阴 虚弱、麻木、没感觉

○תּוֹרָה 08451 名词，阴性单数 训诲、律法

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יֵצֵא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 出去

○לְנֹצַח 05331 介系词 לְ + 名词，阳性单数 נֹצַח נֹצַח 持续、永存、永远、显赫

○מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רָשָׁע07563 形容词，阳性单数 רָשָׁע 恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○מָקְתֵר03803 动词，Hif' il 分词单阳 מָקְתֵר 包围

○אָת00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אַת。

○יָצַד06662 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָצַד 公义的 在此作名词解，指「义人」。

●עַל05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○יָצָא03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○מִשְׁפָּט04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○מָעָקַל06127 动词，Pu' al 分词单阳 מָעָקַל 弯曲

□1:4 因此律法放松，公理也不显明；恶人围困义人，所以公理显然颠倒。”

□1:4 法律没有力量，没有作用；正义永远不得伸张。坏人欺压义人，正义被歪曲了。

### ★哈巴谷书 1 章 5 节

○וְתִבְטְוּ בְּגוֹיִם רְאוּ

○תִּמְהוּן וְהִתְמַהוּ

○בִּימֵיכֶם פִּעַל פִּעַל-כִּי

○יִסְפָּר: כִּי תִאֲמִינוּ ל'א

○你们要观看列国，定睛看，

○要大大惊奇；

○因为在你们的日子，有一件事发生，

○虽有人告诉你们，你们还是不信。

[字汇分析]

● רָאוּ 07200 动词，Qal 祈使式复阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ וְהִבִּיטוּ 05027 连接词 וְ + 动词，Hif'il 祈使式复阳 נָבַט 注重、仰望、看

● וְהִתְמַהוּ 08539 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 祈使式复阳 תָּמָה 惊奇

○ מְהִיָּתָה 08539 动词，Qal 祈使式复阳 תָּמָה 惊奇

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פְּעֵל 06467 名词，阳性单数 פָּעַל 工作

○ פִּעֵל 06466 动词，Qal 主动分词单阳 פָּעַל 做

○ בְּיָמֵיכֶם 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמֵי；用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַן 00539 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 אָמַן Qal 坚定、支持，Nif'al 确立、忠心、可靠的，Hif'il 相信、确信

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִסְפָּר 05608 动词，Pu'al 未完成式 3 单阳 יִסְפָּר 记载、书记

□1:5 耶和華說：“你們要向列國中觀看，大大惊奇；因为在你们的时

候，我行一件事，虽有人告诉你们，你们总是不信。

□1:5 上主对他的子民说：“留心观察你们周围的国家，你们对所看到的会很惊奇。我要做一件事，你们听了都不会相信。

### ★哈巴谷书 1 章 6 节

○הַכַּשְׁדִּים אֶת מְקוֹמֵי הַגְּנִי-כִּי

○וְהִנְמִקְרָה הַמֵּר הַגּוֹי

○אֶרְצָמָה תִּבְּי תְהוֹלֵךְ

○לוֹ-ל' אֲמַשׁ כְּנוֹתְלָהּ שָׁח

○我必兴起迦勒底人，

○就是那残忍暴躁之民，

○那通行遍地，

○霸占不属自己住处的。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הַגְּנִי 02009 指示词 הַ + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○מֵקוֹמֵי 06965 动词, Hif' il 分词单阳 קוּם 起来、坚立

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○הַכַּשְׁדִּים 03778 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数  
כַּשְׁדִּים 迦勒底人

●הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、人民

○הַמֵּר 04751 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 מֵר 痛苦的、苦的

○וְהִנְמִקְרָה 04116 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Nif' al 分词单阳  
מִקְרָה 快速

●הַהוֹלֵךְ 01980 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הוֹלֵךְ

动身、走、去

○מֶרְחֵב 04800 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 宽阔处

○אָרֶץ 00776 名词，阴性单数 地

●לָרֶשֶׁת 03423 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 占领、继承

○וּמִשְׁכָּן 04908 名词，阳性复数 居所、住处、会幕

○לֹא 03808 否定的副词 不

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

□1:6 我必兴起迦勒底人，就是那残忍暴躁之民，通行遍地，占据那不属自己的住处。

□1:6 我要使凶猛、残暴的巴比伦人强盛起来。他们要横跨世界，征服别人的土地。

★哈巴谷书 1 章 7 节

○הוּא נִוְרָא אִים

○יֵצֵא:וּשׁ אֶתֹמֶשׁ פָּטוּ מִמְנוֹ

○他威武可畏，

○审判与威权都来自他本身。

[字汇分析]

●אִים 00366 形容词，阳性单数 可怕的、令人敬畏的

○וְנִוְרָא 03372 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阳 敬畏、害怕

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

●מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 从、出、离



מָן 用基本型 מָמ 或 מָמָן 来加词尾。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

○ וְשֵׂאֵת 07613 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 וְשֵׂאֵת 尊严、欣喜、膨胀 וְשֵׂאֵת 的附属形也是 וְשֵׂאֵת 用附属形来加词尾。

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

□1:7 他威武可畏，判断和势力都任意发出。

□1:7 他们令人惊吓恐惧；他们目中无人，以自己的意志为法律。

★哈巴谷书 1 章 8 节

○ סוּסֵי מְנַמְרִים וְקָלוּ

○ עָרְבָמִזְאָבִי וְתָדֹד

○ פָּרָשׁ יוֹ וּפָשׁוּ

○ יְבֹאוּ מֵרְחוֹק וּפָרָשׁ יוֹ

○ לְאֶכוּל: תִּשְׁכַּנְשֶׁר יַעֲפוּ

○ 他的马比豹更快，

○ 比晚上的豺狼更猛。

○ 他的马兵跳跃，

○ 他的马兵从远方而来；

○ 他们飞跑，如鹰急速抓食，

[字汇分析]

● קָלוּ 07043 动词，Qal 连续式 3 复 קָלוּ Qal 轻，Pi'el 咒骂、诅咒，Pu'al 被咒骂、被诅咒，Nif'al 看为轻、轻视，Hif'il 减轻、轻视

○ מְנַמְרִים 05246 介系词 מִן + 名词，阳性复数 מְנַמְרִים 豹

○ סוּסֵי 05483 名词，复阳 + 3 单阳词尾 סוּסֵי 马 סוּסֵי 的复数为 סוּסִים，复数附属形为 סוּסֵי；用附属形来加词

尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יֵיוּ。

● 02300 וְתָדוּ 动词, Qal 连续式 3 复 תָּדוּ 警觉的、灵敏的

○ 02061 מִזְאֵבִי 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 זָאֵב 豺狼

○ 06153 עָרַב 名词, 阳性单数 עָרַב 晚上

● 06335 וּפָשׁוּ 动词, Qal 连续式 3 复 פּוֹשׁ Qal 雀跃, Nif'al 分散

○ 06571 פָּרָשׁ יוּ 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּרָשׁ 马、马兵 פָּרָשׁ 的复数为 פָּרָשִׁים 复数附属形为 פָּרָשֵׁי 未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יֵיוּ。

● 06571 וּפָרָשׁ יוּ 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּרָשׁ 马、马兵 פָּרָשׁ 的复数为 פָּרָשִׁים 复数附属形为 פָּרָשֵׁי 未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יֵיוּ。

○ 07350 מֵרְחוֹק 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 רְחוֹק 远方的 在此作名词解, 指「远方」。

○ 00935 יָבֹאוּ 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹא 来、临到、发生

● 05774 יַעֲפוּ 动词, Qal 未完成式 3 复阳 עוֹף 飞

○ 05404 כִּנְשָׁר 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 נֶשֶׁר 鹰

○ 02363 תָּשׂ 动词, Qal 主动分词复阳 חוֹשׂ 急忙、迅速

○ 00398 לְאֶכוּל 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

## אָכַל 吃、吞吃

□1:8 “他的马比豹更快，比晚上的豺狼更猛。马兵踊跃争先，都从远方而来；他们飞跑如鹰抓食，

□1:8 “他们的马匹比豹子还快，比饿狼还凶狠。他们的骑兵从远方来；他们奔驰而来，好像老鹰扑取猎物。

### ★哈巴谷书 1 章 9 节

○בּוֹא לְתַמָּס לְהֵבֶן

○קְדִימָה פְּנִיָּהֶם מְגַמְתָּ

○שָׁבִי: פְּחוּל וַיֵּאָסֶף

○都为施行残暴而来，

○定住脸面向前，

○聚集俘掳，多如尘沙。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○לְתַמָּס 02555 介系词 לְ + 名词，阳性单数 תַּמָּס 暴力、残忍、不公

○בּוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来、临到、发生 这个未完成式在此表示现在，看 Gesenius' Hebrew Grammar, 111t。

●מְגַמְתָּ 04041 名词，单阴附属形 מְגַמְתָּ 群聚、组合、渴望

○פְּנִיָּהֶם 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנִיָּה פָּנִים 脸 פְּנִיָּה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פְּנִי；用附属形来加词尾。

○קְדִימָה 06921 名词，阳性单数 + 指示方向的 קְדִימָה 东方、东风

● אָסַף 00622 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集、夺去

○ כּוֹל 02344 介系词 כּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חול 沙

○ שְׁבוּי 07628 的停顿型, 名词, 阳性单数 שְׁבוּי 俘虏、囚徒

□1:9 都为行强暴而来。定住脸面向前, 将掳掠的人聚集, 多如尘沙。

□1:9 “他们的军队以凌人的气势推进, 所到之处, 人人惊惶恐惧。他们的俘虏像砂粒那么多。

★哈巴谷书 1 章 10 节

○ קלסת במלכים והוא

○ לומשן תק נר זנים

○ יש תקמבצר לכל הוא

○ וילפדה: עפר ויצבר

○他讥诮列王,

○领袖是他嘲弄的对象,

○他嗤笑一切的防御工事,

○筑垒攻取。

[字汇分析]

● והוא 01931 连接词 וְ + 代名词 הוא 他

○ במלכים 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מלך 王

○ יתקלס 07046 的停顿型, 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 יתקלס 讥诮 这个未完成式在此表示现在, 看 Gesenius' Hebrew Grammar, 111t。

● נר זנים 07336 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳 נר 治理、吩咐 这个分词在此作名词解, 指「君王」。

○ משתק 04890 名词, 阳性单数 משתק 嘲弄的对象

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●הוּא 01931 代名词 הוּא 3 单阳 他

○כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מְבַצֵּר 04013 名词, 阳性单数 מְבַצֵּר 保障、防御工事

○שָׂתַק 07832 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׂתַק 笑、戏笑 这个未完成式在此表示现在, 看 Gesenius' Hebrew Grammar, 111t。

●צָבַר 06651 动词, Qal 叙述式 3 单阳 צָבַר 堆筑

○עָפָר 06083 名词, 阳性单数 עָפָר 土、尘土

○וַיִּלְכְּדוּהָ 03920 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 לְכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

□1:10 他们讥诮君王, 笑话首领, 嗤笑一切保障, 筑垒攻取。

□1:10 他们讥诮君王, 嘲笑官长。任何防御都挡不住他们; 他们堆筑土垒攻取城堡。

### ★哈巴谷书 1 章 11 节

○וְאִשֵּׁם וַיַּעֲבֹר רוּחַ תִּלְף אָז

○הוֹלֵאֵל כִּי הוּא

○他如风猛然扫过, 显为有罪,

○因他以自己的势力为神。

[字汇分析]

●אָז 00227 副词 אָז 那时

○תִּלְף 02498 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּלְף 废去

○רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

○וַיַּעֲבֹר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲבֹר 经过、

离开、拿走、违犯

○ם וְאַשְׁמַחַם 00816 动词, Qal 连续式 3 单阳 ׀ וְאַשְׁמַחַח 视为有罪、犯罪

●זוּ 02098 关系代名词 זוּ 这个、那一个

○כֹּחַ 03581 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כֹּחַ 力量、财富 כֹּחַ 的附属形也是 כֹּחַ; 用附属形来加词尾。

○לְאֱלֹהִים 00433 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 的附属形也是 אֱלֹהִים(未出现); 用附属形来加词尾。

□1:11 他以自己的势力为神，像风猛然扫过，显为有罪。”

□1:11 他们像暴风一样扫荡后就离去；这些人把自己的力量当作神明。”

### ★哈巴谷书 1 章 12 节

○מִקְדָּם אַתָּה הָלוֹא

○קדָּם יְיָ אֱלֹהֵי יְהוָה

○נָמוּת לֹא

○שׁ מִתּוֹלְמֵשׁ פֶּט יְהוָה

○יִסְדָּתוֹ: לְהוֹכִיחַ וְצוֹר

○…你不是从亘古而有吗? (…处填入下行)

○雅威—我的上帝，我的圣者啊，

○我们必不致死。

○雅威啊，你派定他为要刑罚人；

○磐石啊，你设立他为要惩治人。

[字汇分析]

●הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לוֹא לֹא 不

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○מִקְדָּם 06924 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 קָדָם 古老、东方

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词，单阳 + 1 单词尾 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מוֹת 04191 动词，Qal 未完成式 1 复 מוֹת 死

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ שָׁמַח 07760 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמַח 放、置

● וָצוּר 06697 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וָצוּר 岩石

○ לְהוֹכִיחַ 03198 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְהוֹכִיחַ 断定是非、判断、证明

○ יָסַדְתוּ 03245 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 3 单阳词

## 尾 יָסַד 立地基

□1:12 耶和华我的上帝、我的圣者啊，你不是从亘古而有吗？我们必不至死。耶和华啊，你派定他为要刑罚人；磐石啊，你设立他为要惩治人。  
□1:12 上主啊，你从太初就是上帝。你是我的上帝，是神圣的，永恒的。上主——我的保护者啊，你选择了巴比伦人，使他们强盛，好来惩罚我们。

### ★哈巴谷书 1 章 13 节

○רַע מְרָאוֹת עֵינַיִם טָהוֹר

○תּוֹכַל אֵל עַמְלֵאֵל וְהַבֵּיט

○בּוֹגְדִים תְּבִיט לְמַה

○מִמֶּנּוּ: צְדִיקֶרָשָׁע כְּבָלֵעַתְתָּרִישׁ

○你的眼目清洁，不看邪恶，

○也不能容忍奸恶；

○(现在，)你为何容忍人行诡诈，

○恶人吞灭比自己公义的人时，你为何保持沉默呢？

[字汇分析]

●טָהוֹר 02889 形容词，单阳附属形 טָהוֹר 洁净的

○עֵינַיִם 05869 名词，阴性双数 עֵינַיִם 眼目、眼睛

○מִן 07200 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形  
רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○רַע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רַע 邪恶、灾难、痛苦、不幸

●וְ 05027 连接词 וְ + 动词，Hif'il 不定词附属形  
נָבַט 注重、仰望、看

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עָמַל 05999 名词，阳性单数 עָמַל 灾祸、患难、劳碌、工作

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不



○ תּוֹכֵל 03201 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָכֹל יְכֹל 能够

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָּה מָּה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ נִבֵּט 05027 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 נִבֵּט 注重、仰望、看

○ בּוֹגְדִים 00898 动词，Qal 主动分词复阳 בּוֹגְדִים 行诡诈

● תִּרְשׁ 02790 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 תִּרְשׁ 耕种、切割、设计、沉默

○ בָּבֵלַע 01104 介系词 בָּ + 动词，Pi' e1 不定词附属形 בָּלַע 吞灭、吞吃

○ רָשָׁע 07563 形容词，阳性单数 רָשָׁע 恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ צַדִּיק 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离开 用基本型 מִּמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

□1:13 你眼目清洁不看邪僻，不看奸恶；行诡诈的，你为何看着不理呢？恶人吞灭比自己公义的，你为何静默不语呢？

□1:13 可是，你怎能忍受这些叛逆、可恶的人呢？你的眼睛太圣洁；你绝不看罪恶，也不容忍人民做坏事。那么，他们毁灭比自己公正的人时，你为什么不说句话呢？

### ★哈巴谷书 1 章 14 节

○ הַיָּם כִּדְגֵי אֲדָמֹת עֵשׂ הָ

○ בּוֹ: מִשְׁלַל-לְאִפְרָמָשׁ

○ 你为何使人如海中的鱼，

○ 又如无人管辖的爬虫呢？

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Hif' il 叙述式 2 单阳 做

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 人

○ כָּדָגִי 01709 介系词 כָּ + 名词, 复阳附属形 鱼

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 海、西方

● כָּרַמְשׁ 07431 介系词 כָּ + 名词, 阳性单数 爬虫

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ מָשַׁל 04910 动词, Qal 主动分词单阳 管理、支配、统治

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

□1:14 你为何使人如海中的鱼, 又如没有管辖的爬物呢?

□1:14 你怎么能把人民当作海里的鱼, 或一群没有首领指挥的爬虫呢?

★哈巴谷书 1 章 15 节

○ הֵעֵלָה בְּתַכָּה כָּל־הָ

○ בְּתַרְמוֹ וְגַרְהוּ

○ בְּמִכְמַרְתּוֹ וַיֹּאסְפֵהוּ

○ וַיִּגְיֵל: יֵשׁ מֵה כָּן-עַל

○ 他用钩子全拉上来,

○ 用网拖拉,

○ 用鱼网聚集他们;

○ 因此, 他欢喜快乐,

[字汇分析]

● כָּל־הָ 03605 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ תַּכָּה 02443 介系词 כָּ + 名词, 阴性单数 钩

○ הֵעֵלָה 05927 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 上去

● יִגְרְהוּ 01641 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 גָּרַר 拖拉

○ 02764 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תָּרַם 网状物、全然毁坏、分别出来的东西 תָּרַם 的附属形也是 תָּרַח (未出现)；用附属形来加词尾。

● 00622 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 אָסַף 聚集、夺去

○ 04365 介系词 בָּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְמַמְרֵת 网、渔网 מְמַמְרֵת 为 Segol 名词，用基本型 מְמַמְרֵת 加词尾。

● 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ 08055 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׂמַח 喜悦、快乐

○ 01523 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 גִּיל 喜乐、高兴、战兢

□1:15 他用钩钩住，用网捕获，用拉网聚集他们；因此，他欢喜快乐，  
□1:15 巴比伦人用钩子钩人，像钓鱼一样；他们用网网人，网到人就欢呼。

★哈巴谷书 1 章 16 节

○ לְתַרְמוּ יִזְבַּח וְ-עַל

○ לְמַמְרֵתוֹ וַיִּקְטֹר

○ בְּרֹאֵה: וּמֵאֲכָלוֹ תִלְקוֹשׁ מִזְבֵּחַהּ כִּי

○ 因此，他就向网献祭，

○ 向网烧香，

○他由此得丰盛的分和肥美的食物。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○זָבַח 02076 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 זָבַח 献祭

○לְתַרְמוֹ 02764 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תַּרְמוֹ 网状物、全然毁坏、分别出来的东西 תַּרְמוֹ 的附属形也是 תַּרְמוֹ (未出现)；用附属形来加词尾。

●וַיִּקְטֹר 06999 连接词 וַ + 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 וַיִּקְטֹר 烧香、薰

○לְמַכְמֶרֶתוֹ 04365 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מַכְמֶרֶת 网、渔网 מַכְמֶרֶת 为 Segol 名词，用基本型 מַכְמֶרֶת 加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בָּהֶם 01992 介系词 בָּ + 代名词 3 复阳 בָּהֶם 他们

○שָׂמֵן 08082 形容词，阳性单数 שָׂמֵן 丰盛的

○חֵלֶק 02506 名词，单阳 + 3 单阳词尾 חֵלֶק 分、部分 חֵלֶק 为 Segol 名词，用基本型 חֵלֶק 加词尾。

○מֵאֲכָל 03978 连接词 מֵ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מֵאֲכָל 食物 מֵאֲכָל 的附属形为 מֵאֲכָל 用附属形来加词尾。

○בְּרֵיאַ 01277 形容词，阳性单数 肥的

□1:16 就向网献祭，向网烧香。因他由此得肥美的份和富裕的食物。

□1:16 他们甚至膜拜他们的网，向网献祭，因为那些网带给他们丰足的好东西。

★哈巴谷书 1 章 17 节

○תָּרַמוּ יָרִיק כֵּן הָעֵל

○ס תְּמוּלֵי לֹא גוֹיִם לְתַרְגְּמוּמֵי

○他岂可因此屡屡倒空网罗，

○时常杀戮列国的人，毫不顾惜呢？

[字汇分析]

●עַל הָעֵל 05921 疑问词 הָ + 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○יָרִיק 07324 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָרַק 倒空

○תָּרַמוּ 02764 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תָּרַם 网状物、全然毁坏、分别出来的东西 תָּרַם 的附属形也是 תָּרַם(未出现)；用附属形来加词尾。

●תָּמִיד 08548 连接词 וְ + 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○לְתַרְגְּמוּ 02026 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תָּרַג 杀

○גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִתְמוּל 02550 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתַם 顾惜、

## 怜悯

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:17 他岂可屡次倒空网罗，将列国的人时常杀戮，毫不顾惜呢？

□1:17 难道他们要不断地使用刀剑，残忍地屠杀万民吗？

### ★哈巴谷书 2 章 1 节

○אָעַמְדָמֵשׁ מִרְתֵּי-עַל

○מְצוֹר-עַל-נֹאֲתַיִצְבָּה

○בִּי-יִדְבַר-מֵה לְרֵאוֹתַי וְאֶצְפָּה

○תֹּכַח-תִּי-עַל אֲשׁ יב וּמָה

○我要站在我的守望台，

○立在望楼上观看，

○等候看他要对我说甚么，

○他要用甚么话回答我的疑问。

### [字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מֵשׁ מִרְתֵּי 04931 名词，单阴 +1 单词尾 מֵשׁ מִרְתֵּי 命令、守卫、留神观察 מֵשׁ מִרְתֵּי 为 Segol 名词，用基本型 מֵשׁ מִרְתֵּי 加词尾。

○אָעַמְדָה 05975 动词，Qal 鼓励式 1 单 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

●צָבָה וְ 03320 连接词 וְ + 动词，Hitpa' el 鼓励式 1 单 יָצַב 站立、处于

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מְצוֹר 04692 名词，阳性单数 מְצוֹר 堡垒、围攻、围困

● 06822 连接词 וְ + 动词, Pi'el 鼓励式 1 单

צָפָה 侦查、守望、看守

○ 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

רָאָה הָאֹת Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ 01696 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

● 04100 连接词 וְ + 疑问词 מָה מָה 什么

○ 07725 动词, Hif'il 未完成式 1 单 נָשׁוּב 后悔、回复、回转 有的译本采用 3 单阳的 נָשׁוּב 译成「他回覆」。

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 08433 名词, 单阴 + 1 单词尾 תּוֹכַחַת 争辩、责罚 תּוֹכַחַת 的附属形也是 תּוֹכַחַת 用附属形来加词尾。

□2:1 我要站在守望所，立在望楼上观看，看耶和华对我说什么话，我可用什么话向他诉冤（“向他诉冤”或作“回答所疑问的”）。

□2:1 我要爬上了望台，等着看上主要我说什么，看他要怎样回答我的诉苦。

### ★哈巴谷书 2 章 2 节

○ נִיאָמַר יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי

○ וַתִּלְחַע-עַל וּבָאָר תִּזוֹן כְּתוֹב

○ בּוֹ: קוֹרָא יְרוּץ לְמַעַן

○ 雅威回答我，说：

○ 将这默示明明地写在版上，

○ 使人容易读（原文是随跑随读）。

[字汇分析]

● וַיַּעֲנֵי 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● כָּתוּב 03789 动词, Qal 祈使式单阳 כָּתוּב Qal 写, Nif'al 被写

○ תְּזוֹן 02377 名词, 阳性单数 תְּזוֹן 异象、默示、预言

○ וּבְאָר 00874 连接词 וּ + 动词, Pi'e1 祈使式单阳 בְּאָר 使清楚、宣告

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַלְלוֹת 03871 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 לוֹת 木板

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为连接词。

○ רָוַץ 07323 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רָוַץ 奔跑

○ קוּרָא 07121 动词, Qal 主动分词单阳 קוּרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著  
□2:2 他对我说: “将这默示明明地写在版上, 使读的人容易读 (或作“随跑随读”)。

□2:2 上主这样回答我: “你要把我所启示你的清楚地写在板上, 让人



一看就读得出来。

★哈巴谷书 2 章 3 节

○ לְמוֹעֵד תְּזוֹן עוֹד כִּי

○ יָבוֹב וְלֹא לִקְצֵי וְיִפֹּת

○ לֹא-תַחְזִיקְתָּ מִקְּמֵה-אֵם

○ יִאָּחֵר: לֹא יָבֹא בֹא-כִּי

○因为这默示有(它的)定期,

○论及终局, 绝不落空。

○即使它耽迟, 你也要等候;

○因为它必临到, 不再迟延。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ תְּזוֹן 02377 名词, 阳性单数 תְּזוֹן 异象、默示、预言

○ לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מוֹעֵד 定点、定时、集会、节庆

● וְיִפֹּת 06315 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 3

单阳 יִפֹּת 吹

○ לִקְצֵי 07093 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֵץ

结尾、尾端

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָבוֹב 03576 动词, Pi' el 未完成式 3 单阳 יָבוֹב 无

效、欺骗、说谎

● אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ תַּחְזִיקְתָּ 04102 动词, Hitpalpel 未完成式 3 单阳

תַּחְזִיקְתָּ 延迟、等候

○ תַּחְזִיקְתָּ 02442 动词, Pi' el 祈使式单阳 תַּחְזִיקְתָּ 等候

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בֹּא 00935 动词，Qal 不定词独立形 בֹּא 带、来、进入

○יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בֹּא 带、来、进入

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָאָחַר 00309 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 אָחַר 延迟

□2:3 因为这默示有一定的日期，快要应验，并不虚谎。虽然迟延，还要等候；因为必然临到，不再迟延。”

□2:3 你要把它写下来，因为实现的日期还没有到。但是时候就要到了，我所指示给你的很快就要实现。你也许会觉得太慢，但是等着吧，事情一定发生，且不耽延。

### ★哈巴谷书 2 章 4 节

○בּוֹ נִפְשׁוּ יֵשׁ-רָה-לֹא עֲפֹלָה הַנְּהָה

○יָחִיָּה: בְּאֵמוּנָתוֹ וְצַדִּיק

○看哪，他的心在他里面膨胀，不正直；

○惟义人必因信得生。

[字汇分析]

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○עֲפָלָה 06075 动词，Pu'al 完成式 3 单阴 עָפַל 抬高、膨胀

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יֵשַׁר 03474 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָשַׁר Qal 是直的，Hif'il 使平坦、修直

○נָפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נָפֶשׁ 生命、人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

●צַדִּיק וְצַדִּיק 06662 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○בְּאֱמוּנָתוֹ 00530 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֱמוּנָה 信实 אֱמוּנָה 的附属形为 אֱמוּנָת; 用附属形来加词尾。

○תָּיָהּ 02421 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תָּיָהּ Qal 活、存活，Pi'el 生长、复苏、保存生命，Hif'il 使存活、复活

□2:4 迦勒底人自高自大，心不正直；惟义人因信得生。

□2:4 这是我启示你的信息：‘邪恶的人不得存活，但义人将因忠信（“忠信”或译“信”。）而得生命。’”

### ★哈巴谷书 2 章 5 节

○תִּירַת גִּבּוֹר בּוֹגֵד תִּינֶן-כִּי נֶאֱפָר

○יָנֶה וְלֹא

○נִפְשׁוּ כֶּשֶׁף אֹלֵהֶרֶץ חִיבֵאֲשֶׁר

○יֵשׁ בָּעַ וְלֹא כִמְנוֹת וְהוּא

○תִּגְוִים-כָּל אֵלָיו וַיֵּאָסֶף

○תַּעֲמִים-כָּל אֵלָיו וַיִּקְבֹּץ

○他(指迦勒底人)因酒诡诈，是狂傲的人，

○不安於室，

○扩充心欲，好像阴间。

○他如死亡不能知足，

○聚集万国全归自己，

○聚集万民归自己。

[字汇分析]

●וְאֵף 00637 连接词 וְ + 连接词 אֵף 的确、也

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַיַּיִן 03196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○ בּוֹגֵד 00898 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹגֵד 行诡诈

○ גִּבּוֹר 01397 名词，阳性单数 גִּבּוֹר 勇士、人

○ יְהִיר 03093 形容词，阳性单数 יְהִיר 骄傲、狂傲

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָנָה 05115 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָנָה 在家居住、美化

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ הִרְחִיב 07337 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִרְחִיב 扩张、变宽

○ שְׁאוּל 07585 介系词 שְׁ + 名词，阴性单数 שְׁאוּל 阴间

○ נִפְשׁוֹ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִפְשׁוֹ 生命、人 נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

● הוּא 01931 连接词 הוּא + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ כָּמֹת 04194 介系词 כָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָוֶת 死亡

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׂבַע 07646 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׂבַע 腻、满足、饱足

● אָסַף 00622 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集、夺去

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 יְ + הוּ

合起来变成 יָיוּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各  
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，  
变成 כָּל。

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、  
人民

●קָבַץ 06908 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָבַץ 聚集

○אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、  
往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 יוֹ +  
合起来变成 יָיוּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各  
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，  
变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עָם 百姓、  
国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

□2:5 迦勒底人因酒诡诈、狂傲，不住在家中，扩充心欲，好像阴间。  
他如死不能知足，聚集万国，堆积万民都归自己。

□2:5 财富是不可靠的。贪心的人狂傲，不得安宁，像死亡一样，永远  
不会满足。他们征服了一个又一个国家，原因就在这里。

### ★哈巴谷书 2 章 6 节

○יֵשׁ אֹמְשׁ ל עָלְיוֹ כָּלֵם אֱלֹהֵי הַלְּוֹא

○נִי אֹמֵר לוֹ חֲיִדּוֹת וּמְלִיצָה

○לוֹ-לֵ אֶת־מַרְבֵּה הַיּוֹ

○עֲבֹטִיט: עָלְיוֹ וּמְכַבֵּד מֵתִי-עַד

○这些国的民岂不都要题诗歌

○与俗语，嘲讽他说：

○祸哉！你增添不属自己的财物，

○多取人的当头，可到几时呢？

[字汇分析]

● לֹא לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ כָּל 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面  
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。

○ מִשָּׁל 04912 名词，阳性单数 מִשָּׁל 箴言

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● מְלִיצָה 04426 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְלִיצָה 讽刺作品、象徵、谜语

○ תְּיָדוֹת 02420 名词，阴性复数 תְּיָדוֹת 谜、难题、比喻

○ לָ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אָמַר 00559 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

● הֵי 01945 惊叹词 הֵי 哎！唉！祸哉！

○ רָבָה 07235 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词单阳 רָבָה 多、变多

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לָ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מָתַי 04970 疑问词 מָתַי 何时

○ וּמְכַבֵּיד 03513 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词单阳  
כָּבֵד Qal 是重的, Pi' el 荣耀、加重, Hif' il 加重

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面  
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。

○ עֲבָטִיט 05671 名词, 阳性单数 עֲבָטִיט 负债

□2:6 这些国的民岂不都要提起诗歌并俗语讥刺他说：“祸哉！迦勒底人，你增添不属自己的财物，多多取人的当头，要到几时为止呢？”

□2:6 被征服的人民要咒骂他们说：“你们把别人的东西占为己有，你们要遭殃了。你们借追讨债务发横财还要多久呢？”

### ★哈巴谷书 2 章 7 节

○ בִּשְׂכִיךָ יִקְוֹמוּ פְתַע הַלּוֹא

○ מִזְעֲזְעֶיךָ וַיִּקְצֹוּ

○ לְמוֹ:לְקַשׁ סוֹת וְהָיִיתָ

○ 咬伤你的岂不忽然起来，

○ 扰害你的岂不突然兴起，

○ 你就成为他们的掳物吗？

[字汇分析]

● לֹא לֹא לּוֹא 03808 疑问词 לָ + 否定的副词 לּוֹא 不

○ פְתַע 06621 副词 פְתַע 突然地、忽然

○ יִקְוֹמוּ 06965 动词, Qal 未完成式 3 复阳 קוּם 起来

○ שְׂכִיךָ 05391 动词, Qal 主动分词复阳 + 2 单阳词尾  
נָשַׁךְ 咬 这个分词在此作名词「咬伤者」解。

● וַיִּקְצֹוּ 03364 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָקַץ 唤起、醒起

○ מִזְעֲזְעֶיךָ 02111 动词, Pilpel 分词复阳 + 2 单阳词

尾 זוע 使惊怕、颤抖、摇动 这个分词在此作名词「扰害者」解。

● 01961 动词, Qal 连续式 2 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ 04933 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 מִשְׁפָּה 掠物

○ 09001 介系词 לְ + 特别的 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 这个 3 复(或单)阳词尾 מו 多用於诗体文。

□2:7 咬伤你的岂不忽然起来, 扰害你的岂不兴起, 你就作他们的掳物吗?

□2:7 在你不知不觉的时候, 你这征服别人的人要成为负责人, 要被人强迫偿还高利。仇敌要来扰乱你; 他们要劫夺你。

### ★哈巴谷书 2 章 8 节

○ רַבִּים גּוֹיִם שׁ לּוֹת אֶתָּה כִּי

○ עַמִּים יִתֵּר-כָּל יֵשׁ לְיֹדֶךָ

○ אֶרְצֵי-חַמַּס אֲדָם מִדְּמִי

○ פֶּה: יֵשׁ בִּי-יִכָּל קִרְיָהּ

○ 因你抢夺许多国家,

○ …所以各国剩余的民都必抢夺你。(…处填入下行)

○ 杀人流血, 向土地、…施行残暴,(…处填入下行)

○ 城邑并全城的居民

[字汇分析]

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 00859 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你

○ 07997 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁלַל 抢夺

○ 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大



量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● שָׁלוּךְ 07997 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 2 单阳  
词尾 לָל שָׁ 抢夺

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各  
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，  
变成 כָּל。

○ יָתָר 03499 名词，单阳附属形 יָתָר 剩余

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民

● מִדְּמַי 01818 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 דָּם 血

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ וַתְּמַס 02555 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 תְּמַס 暴力、残忍、不公

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● קִרְיָה 07151 名词，阴性单数 קִרְיָה 城

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、  
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，  
变成 כָּל。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב  
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:8 因你抢夺许多的国，杀人流血，向国内的城并城中一切居民施行强暴，所以各国剩下的民都必抢夺你。

□2:8 你曾经抢劫许多国家，现在那些劫后余生的人要抢劫你；因为你杀人，你侵犯了世上的人和他们的城市（“世上的人…城市”或译“土

地、城市，和那里的住民”。)。

★哈巴谷书 2 章 9 节

○ לְבֵיתוֹ רָע בָּצַע בְּצַע הוּי

○ נָחַךְ בְּמָרוֹם לְשׁוֹם

○ רָע: מִכַּף לְהַנְצִיל

○祸哉！那为本家积蓄不义之财、

○在 高处搭窝、

○指望得免灾祸的！

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉！唉！

○ בָּצַע 01214 动词, Qal 主动分词单阳 בָּצַע 以暴力取利

○ בָּצַע 01215 名词, 阳性单数 בָּצַע 利益、不义之财

○ רָע 07451 רָע 的停顿型, 形容词, 阳性单数 רָע 邪恶的、灾祸的

○ לְבֵיתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● לְשׁוֹם 07760 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁם 放、置

○ בְּמָרוֹם 04791 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָרוֹם 高处

○ קִוּוּ 07064 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קוּ 鸟窝 קוּ 的附属形为 קוּ; 用附属形来加词尾。

● לְהַנְצִיל 05337 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 נָצַל 拯救、抓走

○ מִכַּף 03709 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 כַּף 手掌、

脚掌、脚底

○רַע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רַע 邪恶、灾祸

□2:9 为本家积蓄不义之财、在高处搭窝、指望免灾的有祸了！

□2:9 你遭殃了！你以抢劫使自己的家致富。你在高处筑巢想逃避灾难。

★哈巴谷书 2 章 10 节

○לְבֵיתְךָ בִשְׂתֵי יַעֲצֹתָ

○נִפְשֶׁךָ: וְחֹטְא רַבִּים עַמִּים-קִצּוֹת

○你为本家图谋羞耻的事，

○剪除多国的民，犯了罪，自害己命。

[字汇分析]

●עָצָה 03289 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יַעַז 定意、谘询、劝告

○בִשְׂתֵי 01322 名词，阴性单数 בִשְׂתֵי 羞愧

○לְבֵיתְךָ 01004 的停顿型，介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֵית 殿、房屋、家 בֵית 的附属形为 בֵיתֶ; 用附属形来加词尾。

●קִצָּה 07096 动词，Qal 不定词附属形 קִצָּה 剪除

○עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○חֹטְא 02398 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○נִפְשֶׁךָ 05315 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 נִפְשָׁ 生命、人 נִפְשָׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשָׁ 加词尾。

□2:10 你图谋剪除多国的民，犯了罪，使你的家蒙羞，自害己命。

□2:10 但你的诡计使你的家蒙羞。你毁灭了许多国家，自己招来毁灭。

★哈巴谷书 2 章 11 节

○ תִּזְעַק מִקִּיר אֲבָן כִּי

○ פֶּי יַעֲנֶנָּה: מֵעֵץ וְכָפִיס

○墙内的石头要呼叫，

○屋里的栋梁必应声。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אֲבָן 00068 名词，阴性单数 石头

○ מִן 07023 介系词 מן + 名词，阳性单数 从

○ יַעֲרֹק 02199 动词，Qal 未完成式 3 单阴 哀求、求告

● וְ 03714 连接词 וְ + 名词，阳性单数 和

○ עֵץ 06086 介系词 מן + 名词，阳性单数 木头、树

○ יַעֲנֶנָּה 06030 动词，Qal 未完成式 3 单阴 + 3 单阴  
词尾 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ פֶּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:11 墙里的石头必呼叫，房内的栋梁必应声。

□2:11 连墙上的石头也呼喊攻击你，栋梁也一同响应。

★哈巴谷书 2 章 12 节

○ בְּדָמַימ עִיר בִּנְיָה הוּי

○ בָּעוֹלָה: קִרְיָה וְכוּנָה

○祸哉！那以鲜血建城、

○以罪孽造镇的！

[字汇分析]

●הוי 01945 惊叹词 הוי 祸哉！唉！

○בָּנָה 01129 动词，Qal 主动分词单阳 בָּנָה 建造 这个分词在此作名词「建造者」解。

○עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○בְּדָמִים 01818 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 דָּם 血

●וְכוֹנֵן 03559 连接词 וְ + 动词，Po'lel 完成式 3 单阳 כּוֹן 竖立

○קִרְיָה 07151 名词，阴性单数 קִרְיָה 城

○בְּעוֹלָה 05766 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 עוֹלָה 不公义

□2:12 以人血建城、以罪孽立邑的有祸了！

□2:12 你遭殃了！你以罪恶建城，以凶杀立邑。

★哈巴谷书 2 章 13 节

○צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֵת הַיָּהּ הָלוֹא

○אֶשׁ-בְּדֵי עַמִּים וַיִּיגְעוּ

○יַעֲפוּ: רֵיק-בְּדֵי וּלְאֲמִים

○…这不都是出於万军之雅威吗？（…处填入下二行）

○众民劳碌得来的被火焚烧，

○列国艰辛建造的归於乌有，

[字汇分析]

●הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לוֹא 不

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○מֵאֵת מִן 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● וַיִּגְעוּ 03021 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָגַע 劳碌、困倦

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民

○ בְּדָי 01767 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דָּי 足够、每每

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

● וּלְאֶמֶם 03816 连接词 וַ + 名词，阳性复数 לְאֶמֶם 邦国、人民

○ בְּדָי 01767 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דָּי 足够、每每

○ רִיק 07385 名词，阳性单数 רִיק 虚空

○ יַעֲפוּ 03286 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעַף 疲乏

□2:13 众民所劳碌得来的被火焚烧；列国由劳乏而得的归于虚空，不都是出于万军之耶和华吗？

□2:13 你所征服的国家的劳碌尽归徒然；他们所造的都付之一炬。这是上主——万军统帅的作为。

### ★哈巴谷书 2 章 14 节

○ יְהוָה כְּבוֹדֵה אֶת לְדַעַת הָאָרֶץ מְלֵא כִּי

○ ס יָם-עַל יִכְסוּ כַּמַּיִם

○ 认识雅威荣耀的知识要遍满全地，

○ 好像水充满洋海一般。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָלֵא 04390 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 מָלֵא 充满

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ יָדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָדַע 知道、认识

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מַיִם 04325 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ יְכַסּוּ 03680 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 יְכַסּוּ 遮盖、隐藏

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:14 认识耶和华荣耀的知识, 要充满遍地, 好像水充满洋海一般。

□2:14 但是，正像海洋充满了水，大地将充满对上主荣耀的认识。

★哈巴谷书 2 章 15 节

○רעהוּמַשְׁקָה הוּי

○שֶׁכַר וְאַרְתִּמְתְּדָמְסַפַּח

○מְעוֹרֵיהֶם: עַל הַבַּיִת לְמַעַן

○祸哉！那给邻国酒喝、

○倾囊而出、使他喝醉、

○为要看见他裸体的！

[字汇分析]

●הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉！唉！

○מַשְׁקָה 08248 动词，Hif' il 分词，单阳附属形 מַשְׁקָה 喝

○רעהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רעהו 邻舍、朋友 רעהו 的附属形也是 רעהו 用附属形来加词尾。

●תִּסַּף 05596 动词，Pi' el 分词单阳 תִּסַּף 加入、贴上

○תִּמְתָּח 02573 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תִּמְתָּח 热气、生气、水袋、水瓶 תִּמְתָּח 为 Segol 名词，用基本型 תִּמְתָּח 加词尾。

○וְאִי 00637 连接词 וְ + 连接词 אִי 的确、也

○שֶׁכַר 07937 动词，Pi' el 不定词独立形 שֶׁכַר 喝醉

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了名词 לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为连接词。

○נִבַּט הַבַּיִת 05027 动词，Hif' il 不定词附属形 נִבַּט 看、注重、仰望

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מְעוֹרֵיהֶם 04589 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְעוֹרֵיהֶם 裸



体、阴部 מְעוֹר 的复数为 מְעוֹרִים(未出现)，复数附属形为 מְעוֹרַי(未出现)；用附属形来加词尾。

□2:15 给人酒喝，又加上毒物使他喝醉，好看见他下体的有祸了！

□2:15 你遭殃了！你在忿怒下侮辱了你的邻居；你使他们像醉酒的人摇摇晃晃。

★哈巴谷书 2 章 16 节

○ מְכַבֹּד קְלוּשׁ בְּעַתָּה

○ וְהָעֵרַל אֶתְהָ-גַם שְׁתֵּה

○ יִהְיֶה יָמִין כּוֹס עֲלֶיךָ תְּסוּב

○ כְּבוֹדְךָ: -עַל וְקַיִלּוֹן

○ 你满受羞辱，不得荣耀；

○ 你也喝吧，显明你是未受割礼的！

○ 雅威右手的杯必传到你那里，

○ 你的荣耀就变为羞辱。

[字汇分析]

● שָׂבַע 07646 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׂבַע 满足、饱足

○ קָלוּן 07036 名词，阳性单数 קָלוּן 羞辱

○ מְכַבֹּד 03519 介系词 מִן + 名词，阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

● שָׂתֵה 08354 动词，Qal 祈使式单阳 שָׂתֵה 喝

○ גַּם 01571 副词 גַּם 甚至、也

○ אֶתְהָ 00859 代名词 2 单阳 אֶתְהָ 你

○ וְהָעֵרַל 06188 连接词 וְ + 动词，Nif'al 祈使式单阳 עָרַל 行割礼

● תְּסוּב 05437 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תְּסוּב 轧、包围

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

○ כּוּס 03563 名词，单阴附属形 כּוּס 杯

○ יָמִין 03225 名词，单阴附属形 יָמִין 右手、右边

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● קִיקֵּלּוֹן 07022 连接词 וְ + 名词，阳性单数 קִיקֵּלּוֹן 羞辱

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ כְּבוֹדָךְ 03519 כְּבוֹדָךְ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 כְּבוֹד 荣耀 כְּבוֹד 的附属形为 כְּבוֹדֶ; 用附属形来加词尾。

□2:16 你满受羞辱，不得荣耀。你也喝吧，显出是未受割礼的。耶和华右手的杯必传到你那里，你的荣耀就变为大大的羞辱。

□2:16 你也将饱尝耻辱，失去光荣。你自己要因酒醉而步伐蹒跚。上主要使你喝你自己受惩罚的杯；你的光荣将变为羞辱。

### ★哈巴谷书 2 章 17 节

○ יִכְסֶּה לְבַנוֹת תָּמַס כִּי

○ יִתִּיתֶן בְּהִמּוֹת וְשׂוֹד

○ אֶרְצֵ-תָמַס אָדָם מִדְּמֵי

○ ס בָּהּ: יִשׁ בִּי-יִכָּל קִרְיָהּ

○ 黎巴嫩所受的残暴必遮盖你，

○ 野兽所遭遇的毁灭使你惊吓；

○ 因你杀人流血，向土地、…施行残暴。(…处填入下行)

○ 城邑并全城的居民

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ חָמָס 02555 名词，单阳附属形 חָמָס 暴力、残忍、不公

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ כִּסְּףָה 03680 动词，Pi'eil 情感的未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 כִּסְּףָה 遮盖、隐藏

● וְשָׂדֵה 07701 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשָׂדֵה 毁灭

○ בְּהֵמָה 00929 名词，阴性复数 בְּהֵמָה 野兽

○ יָחִיתָן 02865 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 + 3 复阴词尾 יָחִיתָן 惊惶、惊慌、沮丧、心烦意乱 这个字如按 LXX，是 יָחִיתָךְ 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾

● מִדָּמִי 01818 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִדָּם 血

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ חָמָס וְחָמָס 02555 名词，单阳附属形 חָמָס 暴力、残忍、不公

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● קִרְיָה 07151 名词，阴性单数 קִרְיָה 城

○ כָּל וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，  
母音缩短，变成 כָּל。

○ יָשַׁב וְיָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:17 你向黎巴嫩行强暴与残害惊吓野兽的事必遮盖你；因你杀人流血，向国内的城并城中一切居民施行强暴。

□2:17 你砍伐了黎巴嫩的树林，现在你要被砍倒了。你杀戮了林中的动物，现在这些动物要惊吓你。这事会发生；因为你杀人，你侵犯了世上的人和他们的城市。

### ★哈巴谷书 2 章 18 节

○ פֶּסֶל הוֹעִיל-מָה

○ יִצְרוּ פֶסֶלוֹ כִּי

○ שֶׁ קָרַ וּמוֹדָה מִפְסָקָה

○ עָלָיו יִצְרוּ רֵי'צַ בְּטַח כִּי

○ סְאֵלָמִים: אֵלִילִים לַעֲשׂוֹת

○ 雕刻的偶像，…这有甚么益处呢？（…处填入下二行）

○ 制造它的人将它刻出，

○ 做成偶像来做虚假的指引，

○ 制造者倚靠本身所做的成品，

○ 做成哑巴的偶像，（又有甚么益处呢？）

[字汇分析]

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ הוֹעִיל 03276 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יַעַל 获益、得利

○ פֶּסֶל 06459 名词，阳性单数 פֶּסֶל 偶像

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פִּסְלוּ 06458 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 פִּסְלוּ 切割、雕刻

○ יִצְרוּ 03335 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳

词尾 יָצַר 造作、形成 这个分词在此作名词「造…的人」解。

● מִסְכָּה 04541 名词，阴性单数 מִסְכָּה 铸造的偶像、奠酒

○ יָרָה וּמוֹרָה 03384 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词单阳 יָרָה Qal 射、抛掷, Hif' il 教导、射、抛掷

○ שָׁקַר וּשְׁקָר 08267 的停顿型, 名词, 阳性单数 שָׁקַר 虚假

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּטַח וּבִטְחָה 00982 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּטַח 倚赖、信靠

○ יָצַר וְיָצַר 03335 动词, Qal 主动分词单阳 יָצַר 造作、形成 这个分词在此作名词「制造者」解。

○ יָצַר וְיָצַר 03336 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 יָצַר 成品 יָצַר 为 Segol 名词, 用基本型 יָצַר 加词尾。

○ עָלָיו וְעָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָל 在…上面 עָל 用基本型 עָלָיו 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● עָשָׂה וְעָשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ אֵלִים וְאֵלִים 00457 名词, 阳性复数 אֵלִים 虚无、偶像

○ אִמּוֹת וְאִמּוֹת 00483 形容词, 阳性复数 אִמּוֹת 哑巴的

○ סָּ וְסָּ 09014 段落符号 סָּתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:18 雕刻的偶像，人将它刻出来，有什么益处呢？铸造的偶像，就是虚谎的师傅。制造者倚靠这哑巴偶像有什么益处呢？

□2:18 偶像有什么用呢？它只是人所造的；除了说谎，它说不出什么来。造它的人去相信它，到底有什么益处呢？它连话都不会说！

### ★哈巴谷书 2 章 19 节

○תְּקִיץ לְעֵץ אֱמֹר הוּי

○דוּמָם לְאַבְן עוֹרֵי

○יֹרֶה הוּא

○נְכַסְף זָקֵב תְּפוּשׁ הוּא-הִינֵה

○בְּקִרְבוֹ: יָא רִוַח-נְכָל

○祸哉！那对木偶说「醒起」，

○对哑巴石像说「起来」的！

○它（指偶像）岂能指引人呢？

○看哪，它被金银裹住，

○里头毫无气息。

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉！唉！

○ אֱמֹר 00559 动词，Qal 主动分词单阳 אֱמֹר 说 这个分词在此作名词「说…的人」解。

○ לְעֵץ 06086 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○ תְּקִיץ 06974 动词，Hif' il 强调的祈使式单阳 קִיץ 醒

● עוֹרֵי 05782 动词，Qal 祈使式单阴 עוֹר 醒起、激动

○ לְאַבְן 00068 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 אֶבֶן 石头

○ דוּמָם 01748 名词，阳性单数 דוּמָם 静默、安静

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יוֹרֶה 03384 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָרָה Qal 射、抛掷, Hif' il 教导、射、抛掷 这个分词在此作名词「师傅」解。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ תָּפַשׁ 08610 动词, Qal 被动分词单阳 תָּפַשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ כֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ בְּקִרְבוֹ 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּקִרְבוֹ 里面、在中间 קִרְבַּי 为 Segol 名词, 用基本型 קִרְבַּי 加词尾。

□2:19 对木偶说：“醒起！”对哑巴石像说：“起来！”那人有祸了，这个还能教训人吗？看哪，是包裹金银的，其中毫无气息。

□2:19 你要遭殃了！你对一块木头说：“醒来吧！”对一块石头说：“起来吧！”偶像能启示你什么呢？它也许有金银包裹着，里面却没有生命。

★哈巴谷书 2 章 20 节

○ קָדְשׁוֹ בְּהִיכַל וַיְהִי

○ כִּי תִפְגְּעוּ בְּכָל מִפְּנֵי הַסֵּף

○雅威在他的圣殿中，

○全地都当在他面前静默。

[字汇分析]

● יהוה 03068 连接词 וְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型 יהוה 和读型 וַאֲדָנִי 两个字的混合字型。וְ 的母音就是从 וַאֲדָנִי 而来。

○ היכל 01964 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 היכל 圣殿、宫殿

○ קדש 06944 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קדש 圣所、圣物、神圣 קדש 为 Segol 名词，用基本型 קדש 变化成 קדש 加词尾。

● הֵם 02013 惊叹词 הֵם 嘘

○ מפניו 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מפניו 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ ארץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 ארץ 地 ארץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 ארץ

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:20 惟耶和華在他的聖殿中；全地的人都當在他面前肅敬靜默。

□2:20 上主在他的聖殿里；地上萬民都應該在他面前肅靜。



★哈巴谷书 3 章 1 节

○ ש גִּיּוֹת: עַל הַנְּבִיא לְתַבְּקוֹק תְּפִלָּה

○先知哈巴谷的祷告，调用流离歌。

[字汇分析]

● תְּפִלָּה 08605 名词，阴性单数 תְּפִלָּה 祷告

○ לְתַבְּקוֹק 02265 介系词 לְ + 专有名词，人名 תַּבְּקוֹק 哈巴谷

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שִׁירֵי גִּיּוֹת 07692 名词，阳性复数 שִׁירֵי גִּיּוֹת 某类歌曲

□3:1 先知哈巴谷的祷告，调用流离歌。

□3:1 这是先知哈巴谷的祷告：

★哈巴谷书 3 章 2 节

○ שׁ מַעֲרָשׁ מַעֲתִי יְהוָה

○ פָּעַלְךָ יְהוָה גְּרָאתִי

○ תִּיְהוּוּ שְׁנִים בְּקָרֶב

○ תּוֹדִיעַ שְׁנִים בְּקָרֶב

○ תִּזְכֹּר: סֵת בְּרִגְזְךָ

○雅威啊，我听见你的名声；

○雅威啊，我惧怕你的作为。

○求你在这些年间复兴它(指你的作为)，

○在这些年间显明出来；

○在发怒的时候仍记得怜悯。

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִעָתִי 8085 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ מַעַרְךָ 8088 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שָׁמַע 风声、报告 שָׁמַע 为 Segol 名词, 用基本型 שָׁמַע 加词尾。

● יָרָא 03372 动词, Qal 完成式 1 单 יָרָא 敬畏、害怕

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנִאָּ (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○ פְּעֻלָּךְ 06467 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 פָּעַל 工作 פְּעֻלָּה 为 Segol 名词, 用基本型 פָּעַל 变化成 פְּעֻלָּה 加词尾。

● בְּקִרְבֵּךְ 07130 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 קִרְבֵּךְ 里面、在中间

○ שָׁנִים 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

○ תִּיְהוֶה 02421 动词, Pi' el 祈使式单阳 + 3 单阳词尾 תִּהְיֶה 活

● בְּקִרְבֵּךְ 07130 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 קִרְבֵּךְ 里面、在中间

○ שָׁנִים 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

○ יָדַע 03045 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

● בְּרִגְזֵךְ 07267 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 רִגְזֵךְ 生气、

## 激怒、烦恼

○רָתַם 07355 动词, Pi'e1 不定词独立形 רָתַם 怜悯、怜恤

○זָכַר 02142 动词, Qal 未完成式 2 单阳 זָכַר 记得、提起

□3:2 耶和華啊, 我聽見你的名聲(“名聲”或作“言語”)就懼怕。耶和華啊, 求你在這些年間復興你的作為, 在這些年間顯明出來; 在發怒的時候以憐憫為念。

□3:2 上主啊, 我聽見你的作為, 心中就充滿敬畏。求你在我們的世代重新做你做過的大事; 求你在忿怒時也顯示憐憫。

## ★哈巴谷書 3 章 3 節

○יָבֹא מֵיָמֵן אֱלֹהִים

○סֵלָה פֶּאֶרְוֵן מֵהַר וְקָדוֹשׁ

○הוֹדוֹשׁ מִיָּם כְּסָפָה

○הָאָרֶץ: מִלְּאָה לְחֹתָהּ

○上帝从提幔而来,

○圣者从巴兰山临到。(细拉)

○他的荣光遮蔽诸天;

○他的颂赞(指赞美他的话)遍满全地。

[字汇分析]

●אֱלֹהִים 00433 名词, 阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○מִן 08487 介系词 מִן + 专有名词, 地名 תִּימָן 提幔 提幔原意为「南方」。

○יָבֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来、进入

●קָדוֹשׁ 06918 连接词 וְ+ 形容词, 阳性单数 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「圣者」。

○מֵהַר 02022 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○פָּאָרָן 06290 专有名词，地名 פָּאָרָן 巴兰

○סָלָה 05542 惊叹词 סָלָה 举高、乐曲中的休止符，音译「细拉」

●כָּסָה 03680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 כָּסָה 遮盖、隐藏

○שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○הוֹדוּ 01935 名词，单阳 + 3 单阳词尾 ודה 威严、壮丽 הוד 的附属形也是 הוד；用附属形来加词尾。

●וַתְּהַלֵּל 08416 连接词 וַ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּהַלֵּל 赞美 תְּהַלֵּל 的附属形为 תְּהַלֵּל 用附属形来加词尾。

○מָלְאָה 04390 动词，Qal 完成式 3 单阴 מָלְאָה 充满

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□3:3 上帝从提幔而来，圣者从巴兰山临到。(细拉)他的荣光遮蔽诸天，颂赞充满大地。

□3:3 上帝要再从以东来；神圣的上帝要从巴兰山来。他的荣耀遮盖诸天；大地充满颂赞他的声音。

### ★哈巴谷书 3 章 4 节

○תְּהִיָּה כְּאוֹר וְנִגְהָה

○לוֹ מִיָּדוֹ קִרְנִים

○עֵזָהּ תְּכִיּוֹן וְשָׁם

○他的辉煌如同日光，

○从他手里射出光芒，

○其中藏著他的能力。

[字汇分析]

●וְנִגְהָה 05051 连接词 וַ + 名词，阴性单数 וְנִגְהָה 光辉、

光亮、光明

○ אור־ 00216 介系词 אֶ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

אור 光明、光

○ הָיָה־01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 成为、是、临到

● קַרְנֵי־ 07161 名词, 阴性双数 קַרְנֵי 角

○ מִן־ 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ לֹו־ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● שָׁם־ 08033 连接词 שָׁם + 副词 שָׁם 那里

○ תְּבִיּוֹן־ 02253 名词, 单阳附属形 תְּבִיּוֹן 隐藏、遮盖

○ עֲזָה־ 05797 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֲזָה 能力、力量 עֲזָה 的附属形也是 עֲזָה; 用附属形来加词尾。

□3:4 他的辉煌如同日光, 从他手里射出光线, 在其中藏着他的能力。

□3:4 他带着闪电的亮光; 光芒从他手中, 就是隐藏着他大能的手中射出。

### ★哈巴谷书 3 章 5 节

○ דָּבַר יָלַךְ לִפְנָיו־

○ גְּלוּלֵרֶשֶׁף וְנִצָּא־

○ 在他前面有瘟疫流行,

○ 在他脚下有火焰发出。

[字汇分析]

● לִפְנָיו־ 03942 介系词 לִפְנָיִ + 3 单阳词尾 לִפְנָיִ 在…之前 לִפְנָיִ 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 01980 יִלֵּךְ 动词, Qal 未完成式 3 单阳 来、去

○ 01698 דָּבַר 的停顿型, 名词, 阳性单数 瘟疫、灾害

● 03318 יָצָא 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 出去

○ 07565 רֶשֶׁף 名词, 阳性单数 火焰

○ 07272 לְרַגְלָיו 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 脚 רַגְלִים 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□3:5 在他前面有瘟疫流行, 在他脚下有热症发出。

□3:5 在他前面有瘟疫; 在他后面有死亡。

### ★哈巴谷书 3 章 6 节

○ רָצָה וַיִּמְדֵּד עָמַד

○ גּוֹיִם וַיִּתֵּר רָצָה

○ עַד הָרְרִי וַיִּתַּפֵּץ צִוּוֹ

○ עוֹלָם גְּבֻעוֹת שׁ חוּ

○ לֹ: עוֹלָם הֶלִיכוֹת

○ 他站立, 量了大地 (或译: 使地震动),

○ 他观看, 赶散万民。

○ 永久的山崩裂,

○ 长存的岭塌陷,

○ 他的作为与古时一样。

[字汇分析]

● 05975 עָמַד 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ 04058 וַיִּמְדֵּד 动词, Po'el 叙述式 3 单阳 量 这个字也有人认为是从 מוּד (摇动, SN 4128) 而来,

意思就变成「使地震动」。

○אָרֶץ 00776 名词，阴性单数 אָרֶץ 地

●רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○נָתַר 05425 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 נָתַר Hif'il 释放

○גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

●פָּוֵץ 06327 动词，Hitpolel 叙述式 3 复阳 פָּוֵץ 撒种、分散

○הַר 02042 名词，复阳附属形 הַר 山

○עַד 05703 名词，阳性单数 עַד 永远、继续存在

●שָׁחָה 07817 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁחָה 屈身、下拜

○גְּבוּעָה 01389 名词，复阴附属形 גְּבוּעָה 山、山丘

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

●יָתַח 01979 名词，复阴附属形 יָתַח 步行、前进

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□3:6 他站立，量了大地（或作“使地震动”），观看，赶散万民。永久的山崩裂，长存的岭塌陷，他的作为与古时一样。

□3:6 他一停住，大地就震动；他一注视，万国就战抖。永固的山岳崩裂；长存的丘陵塌陷；这都是他古时走过的地方。

○ כּוּשׁוּן אֶהְלִירְאֵי תִי אֲנִי תַתַּת

○ ס מְדִינָה: אֶרֶץ יִרְיָעוֹת יִרְגָזוּן

○ 我见古珊的帐棚遭难，

○ 米甸的幔子动摇。

[字汇分析]

● תַתַּת 08478 介系词 תַתַּת 在…下面

○ אֲנִי 00205 名词，阳性单数 אֲנִי 行恶、邪恶、患难

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，

Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ אֶהָלִי 00168 名词，复阳附属形 אֶהָלִי 帐棚、帐篷

○ כּוּשׁוּן 03572 专有名词，地名 כּוּשׁוּן 古珊

● יִרְגָזוּן 07264 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יִרְגָזוּן 震动、摇动

○ יִרְיָעוֹת 03407 名词，复阴附属形 יִרְיָעוֹת 窗帘、幔子

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מְדִינָה 04080 专有名词，国名、族名 מְדִינָה 米甸

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:7 我见古珊的帐棚遭难，米甸的幔子战兢。

□3:7 我看见古珊人恐惧，米甸人发抖。

★哈巴谷书 3 章 8 节

○ יְהוָה תִּרְהַבְנָה רִים

○ אֶפְרַיִם בְּנֵה רִים אִם

○ עֲבָרְתָּ בַיָּם-אִם

○ סוּסֶיךָ-עַל תִּרְפָּב כִּי

○ יִשׁוּעָה: מִרְכָּב תִּיךָ

○ 雅威啊，你岂是向江河发怒吗？



○你…是向江河生气、(…处填入末二行)

○向海洋发忿怒吗?

○乘在马上,

○坐在得胜的战车上,

[字汇分析]

● יִסְבְּנֶהָ 05104 疑问词 הָ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 נְהָר 河

○ תָּרָה 02734 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ יִסְבְּנֶהָ 05104 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 נְהָר 河

○ אֶפְרָח 00639 אֶפְרָח 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אַף 怒气、鼻子 אַף 的附属形也是 אַף; 用附属形来加词尾。

● אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ בַּיָּם 03220 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ עִבְרַתְּךָ 05678 עִבְרַתְּךָ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 עִבְרָה 忿怒 עִבְרָה 的附属形为 עִבְרַת 用附属形来加词尾。

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ רָכַב 07392 动词, Qal 未完成式 2 单阳 乘驾、骑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סוּס 05483 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 סוּס 马 סוּס 的复数为 סוּסִים, 复数附属形为 סוּסֵי; 用附属形来加词尾。

● מַרְכָּבָה 04818 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 מַרְכָּבָה 战车 的复数为 מַרְכָּבוֹת 复数附属形为 מַרְכָּבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ יְשׁוּעָה 03444 名词, 阴性单数 יְשׁוּעָה 救恩

□3:8 耶和華啊，你乘在馬上，坐在得勝的車上，豈是不喜悅江河，向江河發怒氣、向洋海發憤恨嗎？

□3:8 上主啊，是不是河流使你發怒？是不是海洋使你生氣？你駕雲而來；烏雲作你的戰車。你使你的子民戰勝。

### ★哈巴谷书 3 章 9 节

○ קָשְׁתְּךָ תִּעוֹרַר עֲרִיָה

○ סֵלָה אֶמְרָ מִטּוֹת וְשִׁבְעוּ

○ אֶרְצֵי־תִּבְקַע נְהָרוֹת

○ 你的弓全然显露，

○ 你的箭凭誓言备妥；（细拉）

○ 你使地喷出水泉。

[字汇分析]

● עֲרִיָה 06181 名词, 阴性单数 עֲרִיָה 裸露、裸体

○ תִּעוֹרַר 05783 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 裸 露

○ קֶשֶׁת 07198 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 קֶשֶׁת 弓箭、

弓箭手 קֶשֶׁת Segol 名词，用基本型 קֶשֶׁת 加词尾。

● שְׂבוּעָה 07621 名词，复阴附属形 בְּעוֹשֵׁי 发誓

○ מִטּוֹת 04294 名词，阳性复数 מִטָּה 杖、支派、分支 这个字在此指「箭」。

○ אִמָּר 00562 名词，阳性单数 אִמָּר 话语

○ סִלָּה 05542 惊叹词 סִלָּה 举高、乐曲中的休止符，音译「细拉」

● נְהָרוֹת 05104 名词，阳性复数 נְהָר 河

○ בָּקַע 01234 动词，Pi'el 未完成式 2 单阳 בָּקַע 分裂、分开

○ אָרַץ 00776 אָרַץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרַץ 地  
□3:9 你的弓全然显露，向众支派所起的誓都是可信的。(细拉) 你以江河分开大地。

□3:9 你抽出弓，准备射箭；你使河流裂开大地。

### ★哈巴谷书 3 章 10 节

○ יָרִים יְתִילוּ רְאוּךָ

○ עָבַר מֵיִם זָרִים

○ קוֹלוֹ תְהוֹם נְתוּן

○ נָעַם: יְדִיהוּ רוֹם

○ 山岭见你，无不战兢；

○ 大水泛滥而过，

○ 深渊发声，

○ 汹涌翻腾（原文是向上举手）。

[字汇分析]

● רְאוּךָ 07200 动词，Qal 完成式 3 复 + 2 单阳词尾

רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ יְתִילוּ 02342 动词，Qal 未完成式 3 复阳 חוּל 疼痛、扭曲

○ הַרִים 02022 名词，阳性复数 山 הַר

● זָרַם 02230 名词，单阳附属形 זָרַם 暴风雨、洪水

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 水 מַיִם

○ עָבַר 05674 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ תְּהוֹם 08415 名词，阳(或阴)性单数 תְּהוֹם 深渊

○ קוֹלוֹ 06963 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

● רוֹם 07315 副词 רוֹם 往高处

○ יָדֵיהוּ 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

□3:10 山岭见你，无不战惧；大水泛滥过去，深渊发声，汹涌翻腾（原文作“向上举手”）。

□3:10 群山一看见你就战抖；水从天空倾倒下来。地底下的水翻腾，波涛汹涌。

### ★哈巴谷书 3 章 11 节

○ זָבַח עֲמִד יָרַח שֶׁמֶשׁ

○ יָתַלְכֹת צִיָּן לְאוֹר

○ תִּנְיֹתָיָהּ: בָּרַק לְנִגְהָ

○…日月都停在原处。（…处填入下二行）

○因你的箭射出光芒，

○你的枪闪出光耀，

[字汇分析]

● שֶׁמֶשׁ 08121 名词，阴(或阳)性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ יָרֵחַ 03394 名词，阳性单数 יָרֵחַ 月亮

○ עָמַד Qal 05975 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ זָבַל 02073 名词，阳性单数 + 表示方向的 זָבַל 居所、高处

● לְאוֹר 00216 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 אוֹר 光明、光

○ תִּץ תִּץ 02671 名词，复阳 + 2 单阳词尾 תִּץ תִּץ 的复数为 תִּצִים 复数附属形为 תִּצִי 用附属形来加词尾。

○ יָהֲלֹכוּ 01980 的停顿型，动词，Pi' el 未完成式 3 复阳 יָהֲלֹכוּ 来、去

● לְנֹגַהּ 05051 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 נֹגַהּ 光辉、光亮、光明

○ בָּרָק 01300 名词，单阳附属形 בָּרָק 闪电

○ תִּנִּיתְךָ 02595 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 תִּנִּית 枪 יתְנֶנּוּ 的附属形也是 תִּנִּית 用附属形来加词尾。

□3:11 因你的箭射出发光，你的枪闪出光耀，日月都在本宫停住。

□3:11 你急速的箭一闪，闪亮的矛一晃，太阳和月亮都停住。

### ★哈巴谷书 3 章 12 节

○ אָרֶץ תִּצְעַד בְּזַעַם

○ גוֹיִם: תְּדוּשׁ בְּאַף

○ 你发怒遍行大地，

○ 以怒气责打列国，如打穀一般。

[字汇分析]

● בִּזְעַם 02195 介系词 בִּ + 名词, 阳性单数 זַעַם 忿怒、生气

○ צָעַד 06805 动词, Qal 未完成式 2 单阳 צָעַד 踏步、行进

○ אָרָץ 00776 אָרָץ 的停顿型, 名词, 阴性单数 אָרָץ 地

● בְּאַף 00639 介系词 בִּ + 名词, 阳性单数 אַף 怒气、鼻子

○ דָּוַשׁ 01758 动词, Qal 未完成式 2 单阳 דָּוַשׁ 打穀

○ גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

□3:12 你发愤恨通行大地, 发怒气责打列国, 如同打粮。

□3:12 你在忿怒下跨过大地; 你在气愤中践踏万国。

### ★哈巴谷书 3 章 13 节

○ עִמָּךָ לִישׁ ע אֲתִיץ

○ מִשׁ יִתְּךָ אֶת לִישׁ ע

○ רָשׁ ע מִבֵּית ר' אֲשַׁמְתֶּצֶת

○ פ סֵלָה: צָנָא־עַד יְסוּד עֲרוֹת

○你出来拯救你的百姓,

○拯救你的受膏者;

○你打破恶人家里的屋顶(原文是头),

○暴露其根基, 直到颈项。(细拉)

### [字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָצָא 出去

○ לִישׁ ע 03468 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 יִשׁ ע 救恩

○ עִמָּךָ 05971 עִמָּךָ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עִמָּךָ 加词尾。

● לִישׁ ע 03468 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 יִשׁ ע 救

恩

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，  
母音缩短变成 תָּא。

○שָׁיַת 04899 שָׁיַת 的停顿型(?)，名词，单阳 + 2 单  
阳词尾 יַת 受膏者 יַת 的附属形为 יַתָּשׁ；用附属  
形来加词尾。

●תָּחַץ 04272 动词，Qal 完成式 2 单阳 תָּחַץ 打伤

○רֵאשׁ 07218 名词，阳性单数 רֵאשׁ 头、起头

○מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 房  
屋、殿

○רָשָׁע 07563 形容词，阳性单数 רָשָׁע 恶的 在此作名  
词解，指「恶人」。

●עָרָה 06168 动词，Pi'el 不定词独立形 עָרָה 揭开、  
显露

○סֹד 03247 名词，阴性单数 סֹד 根基

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○צַוָּאר 06677 名词，阳性单数 צַוָּאר 颈项

○סֶלָה 05542 惊叹词 סֶלָה 举高、乐曲中的休止符，音  
译「细拉」

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文  
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:13 你出来要拯救你的百姓，拯救你的受膏者，打破恶人家长的头，  
露出他的脚（“脚”原文作“根基”），直到颈项。（细拉）

□3:13 你出去拯救你的子民，拯救你选立的君王。你击倒邪恶人的首领，  
彻底消灭他的部属。

○ פָּרָזוּ רֹאשׁ בְּמַטְיֹונָקְבֶתָּ

○ לְהַפִּיעַנִי יִסְעָרוּ

○ בְּמַסְתָּר: עֵינִי לֹאכֹל-כְּמוֹעֲלֵצֶתֶם

○ 你用他的戈矛刺透他战士们的头；

○ 他们如旋风将我们刮散，

○ 他们所喜爱的是暗中吞吃贫民。

[字汇分析]

● נָקַב 05344 动词, Qal 完成式 2 单阳 נָקַב 刺、指定

○ בְּמַטְיֹוּ 04294 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מַטֵּה 杖、支派、分支 מַטֵּה 虽为阳性名词, 复数却有 מַטִּים (未出现) 和 מַטּוֹת (常出现) 两种形式; מַטִּים 的附属形为 מַטֵּי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头、起头

○ פָּרָזוּ 06518 这是写型 (从 פָּרָזוּ 而来), 其读型为 רֹזְפָרָז 按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּרָזוּ 战士、领袖 按写型 פָּרָזוּ 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, פָּרָז 为 Segol 名词, 用基本型 פָּרָז 加词尾。复数时, פָּרָז 的复数为 פָּרָזִים (未出现), 复数附属形为 פָּרָזֵי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

● סָעַר 05590 动词, Qal 未完成式 3 复阳 סָעַר 刮暴风

○ לְהַפִּיעַנִי 06327 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 1 单词尾 פּוֹץ 撒种、分散

● עֲלִיצוֹת 05951 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 עֲלִיצוֹת 狂



欢、大喜 עֲלִיצוֹת 的附属形也是 עֲלִיצוֹת(未出现)；用附属形来加词尾。

○ כְּמוֹ 03644 副词或连接词 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כִּי 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ לֶאֱכֹל 00398 介系词 לִי + 动词，Qal 不定词附属形 לֶאֱכֹל 吃、吞吃

○ עָנִי 06041 形容词，阳性单数 עָנִי 谦卑的、困苦的 在此作名词解，指「困苦的人」。

○ בְּמִסְתָּר 04565 介系词 בִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּמִסְתָּר 隐密处

□3:14 你用敌人的戈矛刺透他战士的头。他们来如旋风，要将我们分散，他们所喜爱的是暗中吞吃贫民。

□3:14 当他的军队像暴风雨驱散我们，像暗地里欺压穷人的恶霸窥伺我们，你的箭刺穿了他的将领。

### ★哈巴谷书 3 章 15 节

○ סוּסֶיךָ בַּיַּם דָּרְכְתָּךְ

○ רַבִּים: מֵיַם הַיָּם

○ 你骑你的马践踏海，

○ (践踏)汹涌的大水。

[字汇分析]

● דָּרַךְ 01869 动词，Qal 完成式 2 单阳 דָּרַךְ 踩踏、踹

○ בַּיַּם 03220 介系词 בִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיַּם 海、西方

○ סוּסֶיךָ 05483 名词，复阳 + 2 单阳词尾 סוּס 马 סוּס 的复数为 סוּסִים，复数附属形为 סוּסֵי；用附属形来加词尾。

● חִמָּר 02563 名词，单阳附属形 חִמָּר 1. 堆积；2. 陶土、黏土、泥土；3. 度量衡单位，约等於六十加仑(300公升)。

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

□3:15 你乘马践踏红海，就是践踏汹涌的大水。

□3:15 你乘马践踏海洋，大水就翻腾。

### ★哈巴谷书 3 章 16 节

○ בִטְנִי וְתִרְגַּזְשׁ מִעֲתִי

○ שְׁפִתַי צִלְלוּ לְקוֹל

○ בַּעֲצָמֵי רִקְבִי יָבוֹא

○ אֲרִגְנוֹת חַתִּי

○ צָרָה לְיוֹם אָנוּת אֲשֶׁר

○ יִגְדָּנִי: לַעֲלוֹת

○我听见，身体战兢，

○我的嘴唇因这声音发颤；

○朽烂临到我的骨头，

○我在所立之处战兢；

○但我安静等候灾难之日临到

○那上来犯境之民。

### [字汇分析]

● שָׁמַעְתִּי 08085 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַעְתִּי Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ וְתִרְגַּזְשׁ 07264 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וְתִרְגַּזְשׁ 发怒、颤抖、摇动

○ נֶבֶט 00990 名词，单阴 +1 单词尾 נֶבֶט 子宫 נֶבֶט 为 Segol 名词，用基本型 נֶבֶט 加词尾。

● לקול 06963 介系词 ל + 名词, 阳性单数 קול 声音

○ צָלָלוּ 06750 动词, Qal 完成式 3 复 צָלָלוּ 颤抖

○ שִׁפְתָי 08193 名词, 双阴 + 1 单词尾 שִׁפְתָי 嘴唇 שִׁפְתָי 的双数为 שִׁפְתַּיִם 双数附属形为 שִׁפְתָי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י。

● יבוא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יבוא 来

○ רָקַב 07538 名词, 阳性单数 רָקַב 朽烂

○ עֲצָמַי 06106 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 复阴 + 1 单词尾 עֲצָם 骨头 עֲצָם 虽为阴性名词, 其复数有 עֲצָמוֹת 和 עֲצָמַיִם 两种型式。עֲצָמַי 的附属形为 עֲצָמַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י。

● וְתַחְתֵּי 08478 连接词 ו + 介系词 תַּחַת + 1 单词尾 תַּחַת 代替、在…下面

○ אָרָגַז 07264 动词, Qal 未完成式 1 单 אָרָגַז 发怒、颤抖、摇动

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָנוּחַ 05117 动词, Qal 未完成式 1 单 אָנוּחַ 休息

○ לְיוֹם 03117 介系词 ל + 名词, 单阳附属形 יום 日子、时候

○ צָרָה 06869 名词, 阴性单数 צָרָה 灾难、患难、对手

● לְעֹלֹת 05927 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 עָלָה 上去

○ לְעָם 05971 介系词 ל + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民

○ יְגוֹדְנוּ 01464 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 1 复词

## 尾 גוד 入侵、攻击

□3:16 我听见耶和華的声音，身体战兢，嘴唇发颤，骨中朽烂；我在所立之处战兢。我只可安静等候灾难之日临到，犯境之民上来。

□3:16 我一听见就战抖；我的嘴唇因害怕发颤。我四肢无力；我的步伐摇晃。我要安静等候那时刻的来临，那时上帝要惩罚攻击我们的人。

### ★哈巴谷书 3 章 17 节

○ תִּפְרַח-לֹא תֵאָנֶה-כִּי

○ בְּגִפְנִים יְבוּל וְאֵין

○ זֵיתֵם עֵשׂ הַכַּתָּשׁ

○ אֶכְלָעֵשׂ-הָ לֹא וְשֵׁ דְמוּת

○ צֹאנֵם מְקֵלָה גְזֹרָה

○ בְּרִפְתִּים: בְּקָר וְאֵין

○ 虽然无花果树不发芽，

○ 葡萄树不结果，

○ 橄榄树也不效力，

○ 田地不出粮食，

○ 圈中绝了羊，

○ 棚内也没有牛；

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ תֵאָנֶה תֵאָנֶה 03834 名词，阴性单数 无花果、无花果树

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ תִּפְרַח תִּפְרַח 06524 动词，Qal 未完成式 3 单阴 发芽

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ יְבוּל יְבוּל 02981 名词，阳性单数 果实

○ בְּגִפְנִים 01612 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 葡萄、葡萄树

● כָּתַשׁ 03584 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 כָּתַשׁ Qal 不够、否认、欺骗, Pi'el 欺骗、虚伪

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词, 单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ זֵית 02132 名词, 阳性单数 זֵית 橄榄、橄榄树

● שְׂדֵמֹת 07709 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 שְׂדֵמֹת 田地

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֹכֶל 00400 名词, 阳性单数 אֹכֶל 食物

● גָּזַר 01504 动词, Qal 完成式 3 单阳 גָּזַר 剪除、剪去

○ מִמְּכָלָה 04356 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִמְּכָלָה 羊圈

○ צֹאן 06629 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 וְאֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ בָּקָר 01241 名词, 阳性单数 בָּקָר 牛

○ בְּרִפְתַּיִם 07517 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בְּרִפְתַּיִם 槽

□3:17 虽然无花果树不发旺, 葡萄树不结果, 橄榄树也不效力, 田地不出粮食, 圈中绝了羊, 棚内也没有牛;

□3:17 即使无花果树不结果子, 葡萄树也没有葡萄; 即使橄榄树不结橄榄, 田地不产五谷; 即使羊群死光, 牛棚里没有牛;

★哈巴谷书 3 章 18 节

○ אֶעֱלֶזְנָה בִּיהֵוָה וְאֵינִי

○ יֵשׁ עֵי: בְּאֵלֵי אֲגִילָה

○然而，我要因雅威欢欣，

○因拯救我的上帝喜乐。

[字汇分析]

● זָאָנְךָ 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יהוה בְּיְהוה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בְּיְהוה 是写型 בְּיְהוה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֶעְלוֹזָה 05937 动词，Qal 鼓励式 1 单 עָלוּ 欢乐、狂喜

● אֶגִּילָה 01523 动词，Qal 鼓励式 1 单 גִּיל 喜乐、高兴、战兢

○ אֶל־הֵי 00430 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יֵשׁוּעַ 03468 名词，单阳 + 1 单词尾 עַיֵשׁ 救恩 עַיֵשׁ 为 Segol 名词，用基本型 עַיֵשׁ 加词尾。

□3:18 然而，我要因耶和华欢欣，因救我的上帝喜乐。

□3:18 我仍然要因上主欢喜，因上帝——我的救主快乐。

★哈巴谷书 3 章 19 节

○ תִּילִי אֲדֹנָי יְהוִה

○ כְּאַיְלוֹת רְגְלֵי נְיָשׁוּם

○ יִדְרֶכְנִי בְּמֹתַי עַל־ן

○ בְּגִיבוֹתַי יִלְמְנָצַח

○主上帝是我的力量；

○他使我的脚快如母鹿，

○又使我稳行在高处。

○这歌交与诗班指挥，用丝弦的乐器。

[字汇分析]

● יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於下面已经有 אֱדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ אֱדֹנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֱדֹנִי，马所拉学者特地用 אֱדֹנִי 来指上主。

○ תִּילִי 02428 名词，单阳 + 1 单词尾 תִּיל 财宝、财富、力量 תִּיל 的附属形为 תִּילִי；用附属形来加词尾。

● וַיִּשֶׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁם 放、置

○ רַגְלִי 07272 名词，双阴 + 1 单词尾 רַגְלַי 脚 רַגְלַי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ כְּאֵלוֹת 00355 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֵלֹהִים 母鹿、雌兔、雌羚羊

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ בְּמוֹתַי 01116 名词，复阴 + 1 单词尾 בְּמוֹתַי 高处、邱坛 בְּמוֹתַי 的复数为 בְּמוֹתַיִם，复数附属形为 בְּמוֹתַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ יִקְרַכְנִי 01869 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 קָרַךְ 踩踏、踹

● לְמַנְצֵחַ 05329 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Pi' el 分词单阳 נִצַּח Qal 优於、聪明、长久，Pi' el 做监督、

做指挥 这个分词在此作名词「指挥」解。

○ בְּנִינּוֹתַי 05058 בְּנִינּוֹתַי 的停顿型，介系词 בְּ 名词，双阴 + 1 单词尾 נִינָה 弦乐的歌 נִינָה 的复数为 נִינּוֹת，复数附属形也是 נִינּוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

□3:19 主耶和华是我的力量！他使我的脚快如母鹿的蹄，又使我稳行在  
高处。这歌交与伶长，用丝弦的乐器。

□3:19 至高的上主赐给我力量。他使我像母鹿一样脚步稳健；他使我在  
高山上安稳行走。

——全文完——